

110 年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員考試試題

考試別：外交人員考試

等別：四等考試

類科組別：外交行政人員類科行政組

科目：英文

甲、申論題部分：(75 分)

一、英譯中：

(一) Prior to the invention of writing, our ancestors had to rely on memory, sketches, or music to encode and preserve important information. Memory is fallible, of course, but not because of storage limitations so much as retrieval limitations. Some neuroscientists believe that nearly every conscious experience is stored somewhere in your brain; the hard part is finding it and pulling it out again. Sometimes the information that comes out is incomplete, distorted, or misleading.

(10 分)

(二) For readers of books, reading letters on a page is only one of its many guises. The astronomer reading a map of stars that no longer exist; the Japanese architect reading the land on which a house is to be built so as to guard it from evil forces; the zoologist reading the spoor of animals in the forest; the Chinese fortune-teller reading the ancient marks on the shell of a tortoise; the psychiatrist helping patients read their own bewildering dreams; the Hawaiian fisherman reading the ocean currents by plunging a hand into the water—all these share with book-readers the craft of deciphering and translating signs. (10 分)

【解題關鍵】

1. 《考題難易》：★★★ 普通

2. 《解題關鍵》：找出主結構，依照文章語意進行認知後，再進行翻譯。

【擬答】

(一)在書寫發明之前，我們的祖先必須仰賴記憶、素描或音樂將重要資訊編碼和保存。當然，記憶是會有誤的，但與其說是因為貯存的限制倒不如說是檢索的限制。一些神經科學家認為幾乎每一則有意識的經歷都會被貯存在大腦的某處；困難的是找到它且再度將它取出。有時候顯示的資訊不完整的、被曲解的或是誤導的。

(二)對於書籍的讀者來說，閱讀書頁上的字只是眾多形式的其中一種。天文學家查看著地圖上不再出現的星星；日本建築師覺察土地上一棟將被興建的房屋，目的是保護它免於惡勢力；動物學家看出森林裡動物的足跡；中國算命師解讀龜殼上古老的標記；精神科醫師協助病人解讀令人困惑的夢；夏威夷漁夫把手伸進水裡來解讀洋流——以上這些是和讀書的人分享破解和轉譯符號的手巧。

二、中譯英：

(一)音樂能夠讓人快樂無須爭辯，使人感到快樂的神經化學物質也能夠增強免疫系統。可是，人和喜悅有關的神經生理機制非常複雜。人腦的確有獨立的「愉悅中樞」，但還有很多不同的神經傳導物質與其他腦區會促成愉悅感。在研究方面，雖然很多個案顯示音樂對病人有正面影響，有時效應甚至十分驚人，但真正進行實驗並加以記錄的文獻非常少。大量的軼事令人印象深刻，但無法構成科學研究證明。(15 分)

- (二)我最近強烈意識到提出「對的問題」的價值。我們往往只是制式化地溝通，只接觸到表面。對我來說更有意義的是深入發掘一個人行為背後的原因及動機。特別是在溝通時，真心地詢問對方有什麼感受、為什麼會做某些行為，你會得到相當不一樣的觀點。(15分)

【解題關鍵】

1. 《考題難易》：★★★★★ 非常困難
2. 《解題關鍵》：需對大腦構造的專有名詞有一定程度的認知。

【擬答】

- (一) There is no denying that music can be delightful and neurochemicals pleasing people can also strengthen immune system. However, humans' physical mechanism related to pleasure is terribly complicated. The human brain does have an independent "pleasure center", but there are different neurotransmitters and other brain lobes responsible for sense of pleasure. In the aspect of research, although quite a few cases indicate that music has a positive effect on patient -- sometimes amazing effects -- but the documents recording the experiments and notes are sparse. A great number of anecdotes are impressive but fail to serve as scientific proofs.
- (二) I am keenly aware of the value of coming up with "right questions." We tend to communicate in the form of standardization, scratching the surface. For me, it is more significant to deeply probe into the reason and motive behind a person's behavior. Particularly in communication, wholeheartedly asking others how they feel and why they did certain kinds of behaviors, you will acquire fairly different viewpoints.

乙、測驗題部分：(50分)

- (A) 1. The two friends had a _____ encounter in the street after they lost contact in the war three years ago.
(A) random (B) mortal (C) repressive (D) memorial
- (A) 2. The success of this project depends _____ on its manager.
(A) largely (B) leisurely (C) negatively (D) namely
- (A) 3. I don't think he has the mental capability or _____ required for a leader.
(A) vision (B) version (C) virgin (D) verdict
- (B) 4. The scarcity of _____ and kindergartens forced many women to leave their jobs after childbirth.
(A) groceries (B) nurseries (C) recoveries (D) stationeries
- (B) 5. The government will not _____ to terrorists' threat or demands of an illegal organization.
(A) get on (B) give in (C) come down (D) put down
- (A) 6. Many parents these days are concerned that their children may become _____ games on the Internet.
(A) addicted to (B) responsible for (C) remote from (D) tired of
- (D) 7. Many drivers were _____ on the bridge this morning after a serious crash.
(A) accepted (B) analyzed (C) spoiled (D) stuck
- (C) 8. Along the Amazon River, you can find 200,000 _____ of plants and over 2 million insects.
(A) confines (B) segments (C) species (D) versions
- (B) 9. The Japanese army _____ Manchuria in 1931 and Sino-Japanese War officially started six years later.
(A) bounced (B) invaded (C) exposed (D) revised

- (B) 10. In some countries parents found guilty of _____ their children will be fined or put in jail.
(A) promising (B) neglecting (C) permitting (D) reflecting
- (D) 11. The Formosa Black Bear is a symbol for Taiwan, but unfortunately, the species is being pushed to the brink of _____ by illegal hunting and land clearing.
(A) horizon (B) inflation (C) precaution (D) extinction
- (A) 12. The rain _____ with our plan to go on a picnic. We had to stay home and watch movies instead.
(A) interfered (B) fulfilled (C) exhibited (D) conveyed
- (C) 13. Severe weather conditions have caused _____ traffic hold-ups in the area.
(A) impulsive (B) concise (C) massive (D) insignificant
- (C) 14. Most types of dementia are incurable and can cause _____ damage to the brain.
(A) nutritious (B) furious (C) permanent (D) innovative
- (D) 15. He was found guilty of _____ driving because he disregarded the rules of the road and caused a serious accident.
(A) marvelous (B) flawless (C) courteous (D) reckless
- (A) 16. Having developed some general idea about a phenomenon, scientists tend to make a _____ before they start to do relevant experiments.
(A) hypothesis (B) preposition (C) composition (D) symptom
- (B) 17. Some people got into debt because they _____ to use their credit cards properly.
(A) continued (B) failed (C) happened (D) managed
- (C) 18. You had better make an _____ before seeing a dentist. You won't waste much of your time waiting then.
(A) announcement (B) apology (C) appointment (D) approach
- (C) 19. Larry has run this football club for nearly a decade, _____ its events regularly.
(A) criticizing (B) limiting (C) organizing (D) postponing
- (A) 20. The region has a very high population _____ and thus is very crowded.
(A) density (B) faculty (C) remedy (D) hostility

保成·學儒·志光·金榜函授

專業課程規劃 強化上榜實力

基礎課程 【憲法】利用圖表建立基礎概念後續學習更快融會貫通

正規課程 提供完整課堂時數與教材深入淺出奠定上榜實力

完整學習 一次購課提供基礎/正規/題庫/總複習/口試課程打造上榜真實力

業界唯一 彩色課堂板書：不同顏色區分重點對照板書上課，提高學習效率

總複習課程 考前快速複習精華重點補充最新考情資訊

口試課程 傳授撰寫書面資料及口試應答技巧，強化臨場反應

題庫課程 以題目帶出理論，釐清考試盲點，提升答題能力

立即行動 明年換你 榜上有名

請依下文回答第 21 題至第 25 題：

Performing random acts of kindness has become a movement. A movement is born when people, even those 21. to one another, start favoring a common goal. It happens when an idea 22. Dialogues about random acts of kindness 23. many forms. People have written books about it. Some organizations promote the idea.

We often feel the need to 24. back people who do something kind for us. When you pay the kindness forward, you spread it to others instead. You do something good for someone else 25. an investment in the future. Your deed may inspire that person to do good for others.

- | | | | | | |
|-----|-----|----------------|--------------|---------------|--------------|
| (B) | 21. | (A)indifferent | (B)unknown | (C)hostile | (D)funny |
| (A) | 22. | (A)catches on | (B)dies down | (C)fades away | (D)breaks up |
| (A) | 23. | (A)take | (B)put | (C)submit | (D)lose |
| (C) | 24. | (A)trace | (B)date | (C)pay | (D)come |
| (C) | 25. | (A)against | (B)within | (C)as | (D)to |

保成·學儒·志光·金榜函授

專業輔考實力 上榜生一致推薦



全國狀元

張○勳

- 三等外交領事人員
- 德文組

參加複試課程，最重要的是學到答題技巧，我認為很多考生成績不理想不是程度不好，而是沒掌握到訣竅，比如這次老師建議我們分層次、掌握面向去發展答題，一來可以讓回答當下不至於驚慌、二來可以製造出應答人思緒清晰的假象、三來能幫忙增長答題時間。



全國狀元

陳○如

- 三等外交領事人員
- 德文組

我想感謝國際傳播和國際私法的老師們，他們有耐心和慢條斯理的教學，有助於學生的消化吸收。

有別於大學的簡報式教學，能一邊手抄黑板，一邊講解的方式真的是我最喜歡的上課方式，不但吸收效果事半功倍，在寫完筆記後，也會對道科目建立自信心成就感。



全國狀元

賈○惠

- 三等外交領事人員
- 法文組

準備國家考試是一個煎熬的過程，以個人的經驗，我真心建議大家，除了上課專心聽講以外，還需要認真做筆記，這樣可以有效複習，除此之外，之後還須要確實、認真的執行讀書計畫。補習班的確可以給你到成功考取的捷徑，持續的自我要求才是成功的關鍵。



全國榜眼

黃○洋

- 三等外交領事人員
- 葡葡文組

外交特考科目很繁雜，要先了解自己的優勢與劣勢在哪裡，好好地規劃讀書計畫與進度。

師資都是經過精挑細選的，能夠把課本中艱澀的內容轉化成簡淺明確的論述，幫助我很快掌握重點。函授課程能彈性安排與調整自己的讀書計畫，對我而言這些幫助非常大。

